

## **Indovina chi : échanges multimodaux pour une création plurilingue collaborative**

Cette communication analyse les échanges multimodaux plurilingues issus du corpus de la session *Romanofonia e cinema 5 - Plans croisés et intercompréhension* (UGA, 2022), avec un focus particulier sur les interactions du groupe de travail interinstitutionnel 11, créateur du plateau de jeu virtuel *Indovina chi*. Axé sur la découverte de célébrités internationales en situation de handicap ayant surmonté leurs difficultés, ce jeu propose des mini-biographies rédigées dans l'une des quatre langues romanes du groupe : français, italien, portugais ou espagnol. En nous appuyant sur les données recueillies lors de l'une des visioconférences du groupe, sur les échanges dans un forum Moodle, ainsi que sur les collaborations menées via Google Docs et Genially, nous analysons les transcriptions et productions textuelles collaboratives pour identifier les stratégies communicatives mobilisées pour la compréhension mutuelle et pour atteindre deux objectifs en commun : définir le format du jeu et rendre les mini-biographies accessibles à un public romanophone grâce à la création d'un glossaire plurilingue interactif. Nous mettons en lumière les enjeux liés à l'intercompréhension, ainsi que les compétences de négociation de sens, de médiation et d'adaptation développées lors de ces interactions plurilingues orales et écrites portant sur des dynamiques collaboratives.

Sandrine ALLAIN, enseignante-doctorante à l'UFSC  
(Université Fédérale de Santa Caterina, Brésil)